Porównanie tłumaczeń Wyjścia 25:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i skóry baranie czerwono farbowane, i skóry garbowane,\* i drewno akacji,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) skóry garbowane, ּתְחָׁשִים עֹרֹת (‘orot tachaszim : ּתַחַׁש (tachasz) może też ozn.: (1) błamy skórzane l. garbowane, l. egipskie (od egip. słowa odnoszącego się do obróbki skóry); (2) skóry delfinów (arab. tuhas l. duhas ozn. delfina), diugoniów, morświnów (wykorzystywane przez Beduinów) lub fok żyjących w M. Czerwonym; (3) żółte kamienie, tj. kamienie szlachetne o barwie żółtej lub pomarańczowej, za ak.; (4) skóry barwione na kolor hiacyntowy, gr. δέρματα ὑακίνθινα, G; (5) skóry borsucze za chald., <x>20 25:4</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) drewno akacji jest bardziej wytrzymałe niż dębina. <x>20 25:5</x> wg G: i skóry baranie czerowono farbowane, i skóry hiacyntowo farbowane, i drewno niezepsute, καὶ δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα καὶ δέρματα ὑακίνθινα καὶ ξύλα ἄσηπτα. [↑](#footnote-ref-3)